



# aerofax

Von Urs Brüttsch

Geschäftsführung Flugplatz Dübendorf AG |  
Direction de la société Flugplatz Dübendorf AG |  
Direttore dell'Aerodromo Flugplatz Dübendorf AG |

## Flugplatz Dübendorf – Bedeutung und Wirkung

→ **Der Wohlstand** des rohstoffarmen Binnenlands Schweiz gründet auf einer innovationsstarken, breit diversifizierten und hochwertig spezialisierten Wirtschaft. Diese ist in der Schweiz auf Exportmärkte ausgerichtet. Die Erschliessung auf dem Luftweg ist untrennbar mit der wirtschaftlichen Entwicklung verbunden und für die Schweiz seit jeher von elementarer Bedeutung wenn es darum geht, Produktivität sowie das Leistungs- und das Qualitätsversprechen hoch zu halten.

**Die Business Aviation** spielt dabei eine wichtige Rolle. Rund 1,4 Milliarden Franken beträgt alleine die Bruttowertschöpfung in der Business Aviation. Damit belegt die Schweiz Platz 5 in Europa. Genf und Zürich liegen auf den Rängen 2 und 5 der am häufigsten genutzten Flugplätze. Eine bemerkenswerte Bilanz, bedenkt man, dass die Business Aviation hierzu-lande – im Gegensatz zu vielen anderen Metropolen – vorwiegend über die Landesflughäfen abgewickelt wird. Allerdings reduziert das Wachstum im Linienflugverkehr die Kapazitäten für die Business Aviation immer mehr. Und für neue, raumintensive Flugplätze existieren in der Schweiz kaum noch Raumreserven. Es ist deshalb nachvollziehbar, dass Militärflugplätze eine wichtige Reserve für die Zivilluftfahrt darstellen, insbesondere wenn es darum geht, Teile der Allgemeinen Luftfahrt zu verlagern und die Landesflughäfen zu entlasten.

**Die Business Aviation** ist für einen Wirtschaftsstandort mit der Ausstrahlung und den Ansprüchen Zürichs unverzichtbar. Im internationalen Standortwettbewerb ist ein zentrumsnaher Flugplatz mit bedarfsgerechter Infrastruktur für die Business Aviation ein starker Pluspunkt. Der im europäischen Vergleich hohe Anteil der Business Aviation ist Ausdruck unserer prosperierenden Wirtschaft. International tätige Unternehmen nutzen die Vorteile der Business Aviation dank kurzer Wege, schneller Prozesse, produktiv nutzbarer Reisezeit und der Flexibilität bei der Flugplanung. Mit dem Flugplatz Dübendorf werden Rahmenbedingungen geschaffen, welche den wirtschaftlichen Erfolg und die Wachstumschancen der Schweiz nachhaltig stärken und unseren Lebensstandard sichern.

## Aérodrome de Dübendorf – Importance et impact

→ **La prospérité** de ce pays sans littoral et pauvre en matières premières qu'est la Suisse repose sur une économie innovante, largement diversifiée et hautement spécialisée. Cette économie est axée en Suisse sur les marchés d'exportation. La desserte par voie aérienne est indissociable de l'évolution économique et depuis toujours d'une importance élémentaire pour notre pays lorsqu'il s'agit de maintenir à un niveau élevé la productivité ainsi que les promesses de performance et de qualité.

**L'aviation d'affaires** joue ici un rôle important. La valeur ajoutée brute s'élève à quelque 1,4 milliard de francs pour la seule aviation d'affaires. Dans ce domaine, la Suisse occupe ainsi la 5e place en Europe. Genève et Zurich se situent aux rangs 2 et 5 des aérodromes les plus souvent utilisés. Il s'agit d'un remarquable bilan si l'on pense que l'aviation d'affaires de notre pays passe principalement par les aéroports nationaux, à la différence de nombreuses autres grandes villes. Cependant, la croissance des services aériens réguliers réduit de plus en plus les capacités disponibles pour l'aviation d'affaires. Il n'existe en Suisse guère de réserves de place pour de nouveaux aérodromes plus gourmands en espace. Il est donc compréhensible que des aérodromes militaires présentent une réserve importante pour l'aviation civile, en particulier lorsqu'il s'agit de déplacer des parties de l'aviation générale et de décharger les aéroports nationaux.

**L'aviation d'affaires** est indispensable pour un site économique avec le rayonnement et les exigences d'un centre tel que Zurich. Dans la compétition internationale, un aérodrome situé près d'un centre avec une infrastructure adaptée aux besoins de l'aviation d'affaires est un solide atout. La part élevée de l'aviation d'affaires en Suisse par rapport au reste de l'Europe est l'expression d'une économie florissante. Des entreprises opérant sur la scène internationale profitent des avantages de l'aviation d'affaires grâce à des chemins courts, des processus plus rapides, un temps de déplacement utilisable productivement et la flexibilité dans la planification des voyages. Les conditions-cadres créées avec l'aérodrome de Dübendorf sont susceptibles de renforcer durablement la réussite économique et les chances de croissance de la Suisse et de sauvegarder notre niveau de vie.

## L'aerodromo di Dübendorf: importanza e benefici

→ **Il benessere** della Svizzera Il benessere della Svizzera, paese senza sbocco sul mare e povero di materie prime, è basato su un'economia innovativa, ampiamente diversificata e altamente specializzata. In Svizzera l'economia è finalizzata ai mercati d'esportazione. L'apertura al trasporto aereo è strettamente legata allo sviluppo economico ed è da sempre di fondamentale importanza per la Svizzera quando si tratta di mantenere elevata la produttività nonché la qualità e le prestazioni promesse.

**La Business Aviation** svolge, in tutto ciò, un ruolo determinante. Il solo valore aggiunto lordo della Business Aviation ammonta a circa 1,4 milioni di franchi. Con esso la Svizzera occupa il 5° posto in Europa. Gli aeroporti di Ginevra e Zurigo sono al 2° e al 5° posto per affluenza di viaggiatori. Un bilancio rassicurante se si considera che la Business Aviation qui da noi – contrariamente a quanto avviene in molte altre metropoli – viene svolta prevalentemente dagli aeroporti nazionali. Tuttavia lo sviluppo del traffico aereo di linea riduce sempre più le capacità della Business Aviation. E per nuovi aeroporti, che prevedono uno sfruttamento intensivo degli spazi, le riserve in Svizzera sono ben poche. È quindi comprensibile il fatto che gli aeroporti militari costituiscano un'importante riserva per l'aviazione civile, in particolare quando si tratta di trasferire parti dell'aviazione generale per alleggerire gli aeroporti nazionali.

**La Business Aviation** è fondamentale per un centro economico rinomato e ricco di esigenze come Zurigo. In un contesto di concorrenza internazionale tra gli insediamenti locali, un aeroporto vicino al centro, con un'adeguata infrastruttura per la Business Aviation, rappresenta una grande risorsa. La percentuale di Business Aviation, elevata rispetto agli altri paesi europei, riflette la prosperità della nostra economia. Le società operanti a livello internazionale sfruttano i vantaggi della Business Aviation grazie a procedure brevi, processi veloci tempi di percorrenza utilizzabili in modo produttivo e flessibilità nell'organizzazione del viaggio. Con l'aerodromo di Dübendorf vengono create le condizioni quadro per rafforzare in modo duraturo il successo economico e le opportunità di crescita della Svizzera e garantire il nostro tenore di vita.